

第30/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 30/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款規定，作出本批示。

核准消費者委員會二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為\$15,150,000.00（澳門幣壹仟伍佰壹拾伍萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 15 150 000,00 (quinze milhões, cento e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會二零零七年財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Conselho de Consumidores
para o ano económico de 2007

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	
經常收入 Receitas correntes				
05	00	00	00	
轉移 <i>Transferências</i>				
05	01	00	00	
公營部門 Sector público				
05	01	03	00	
預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>				
05	01	03	01	
特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>				15,000,000.00
資本收入 Receitas de capital				
13	00	00	00	
其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>				
13	01	00	00	
歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores				150,000.00
14	00	00	00	
非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>				-
總收入 <i>Total das receitas</i>				15,150,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
經常開支 Despesas correntes						
					人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	894,600.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	11,400.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	3,363,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	768,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	10,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros dos Conselhos	44,100.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	31,500.00
01	01	07	00	99	其他 Outras	120,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	419,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	345,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	100,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	32,000.00
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	71,500.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	144,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	5,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	98,000.00
01	05	02	00	00	各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	6,900.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	70,000.00
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	400,000.00
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	1,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	18,000.00
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	500,000.00
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	1,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	10,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	10,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	50,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	35,000.00
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	8,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	5,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	5,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	200,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	70,000.00
02	03	01	00	99	其他 Outros	50,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	200,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	10,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	110,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	80,000.00
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	00	99	其他 Outros	12,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	132,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	200,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,000,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	300,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯費 Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	250,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	50,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,000,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	300,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	90,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	04	00	00	00	外地 Exterior	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	50,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	12,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material	8,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	10,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	5,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
開支項目 Designação da despesa						
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	570,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	310,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	4,000.00
資本開支 Despesas de capital						
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	270,000.00
10	00	00	00	00	其他資本開支 <i>Outras despesas de capital</i>	
10	00	00	00	01	備用撥款 Dotação provisional	150,000.00
總開支 <i>Total das despesas</i>					15,150,000.00	

二零零六年十一月十七日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌——委員：姚汝祥，郭林，李萊德，劉永誠，王宗德，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 17 de Novembro de 2006. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

第 31/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$25,310,000.00（澳門幣貳仟伍佰叁拾壹萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 25 310 000,00 (vinte e cinco milhões, trezentas e dez mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.